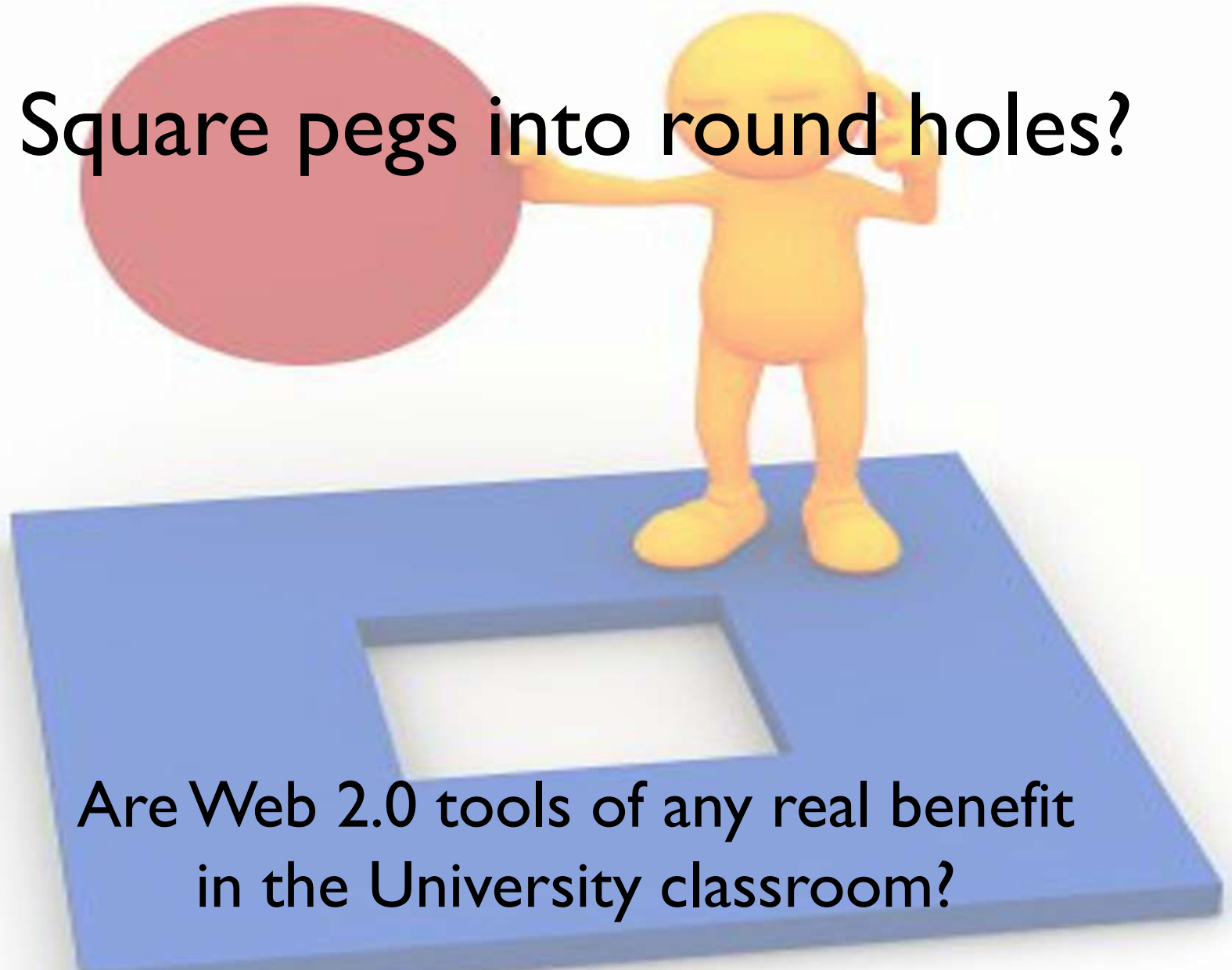


Square pegs into round holes?



Are Web 2.0 tools of any real benefit in the University classroom?



ugr

Universidad
de Granada

Bryan J. Robinson-Fryer
robinson@ugr.es

IX Congreso Internacional
Traducción, Texto e Interferencias
Trujillo-Cáceres (España)
20, 21 y 22 de junio de 2012



Management of change is only successful when decision-making is informed by the target participants ...



ugr

Universidad
de Granada

Bryan J. Robinson-Fryer
robinson@ugr.es

IX Congreso Internacional
Traducción, Texto e Interferencias
Trujillo-Cáceres (España)
20, 21 y 22 de junio de 2012



The Bologna Process



ugr

Universidad
de Granada

Bryan J. Robinson-Fryer
robinson@ugr.es

IX Congreso Internacional
Traducción, Texto e Interferencias
Trujillo-Cáceres (España)
20, 21 y 22 de junio de 2012



An unfortunate choice of metaphor?



ugr

Universidad
de Granada

Bryan J. Robinson-Fryer
robinson@ugr.es

IX Congreso Internacional
Traducción, Texto e Interferencias
Trujillo-Cáceres (España)
20, 21 y 22 de junio de 2012



Traditional,
formal
learning
environment

Facebook, Twitter, Tuenti?

An unfortunate choice of metaphor?

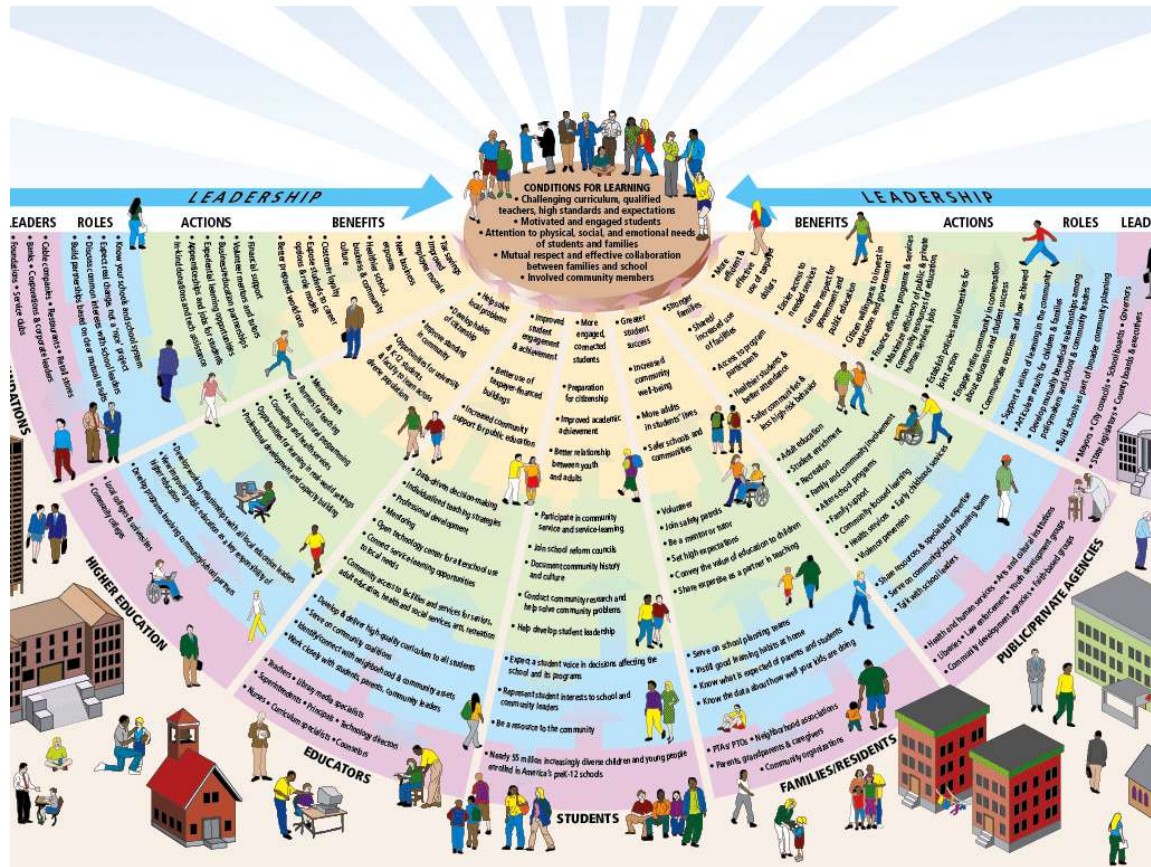


ugr

Universidad
de Granada

Bryan J. Robinson-Fryer
robinson@ugr.es

IX Congreso Internacional
Traducción, Texto e Interferencias
Trujillo-Cáceres (España)
20, 21 y 22 de junio de 2012



Stakeholders in Education



UGR

Universidad de Granada

Bryan J. Robinson-Fryer
 robinson@ugr.es

IX Congreso Internacional
 Traducción, Texto e Interferencias
 Trujillo-Cáceres (España)
 20, 21 y 22 de junio de 2012



Students



ugr

Universidad
de Granada

Bryan J. Robinson-Fryer
robinson@ugr.es

IX Congreso Internacional
Traducción, Texto e Interferencias
Trujillo-Cáceres (España)
20, 21 y 22 de junio de 2012



Teachers



ugr

Universidad
de Granada

Bryan J. Robinson-Fryer
robinson@ugr.es

IX Congreso Internacional
Traducción, Texto e Interferencias
Trujillo-Cáceres (España)
20, 21 y 22 de junio de 2012



Employers



ugr

Universidad
de Granada

Bryan J. Robinson-Fryer
robinson@ugr.es

IX Congreso Internacional
Traducción, Texto e Interferencias
Trujillo-Cáceres (España)
20, 21 y 22 de junio de 2012



El Libro Blanco



ugr

Universidad
de Granada

Bryan J. Robinson-Fryer
robinson@ugr.es

IX Congreso Internacional
Traducción, Texto e Interferencias
Trujillo-Cáceres (España)
20, 21 y 22 de junio de 2012



Competencias

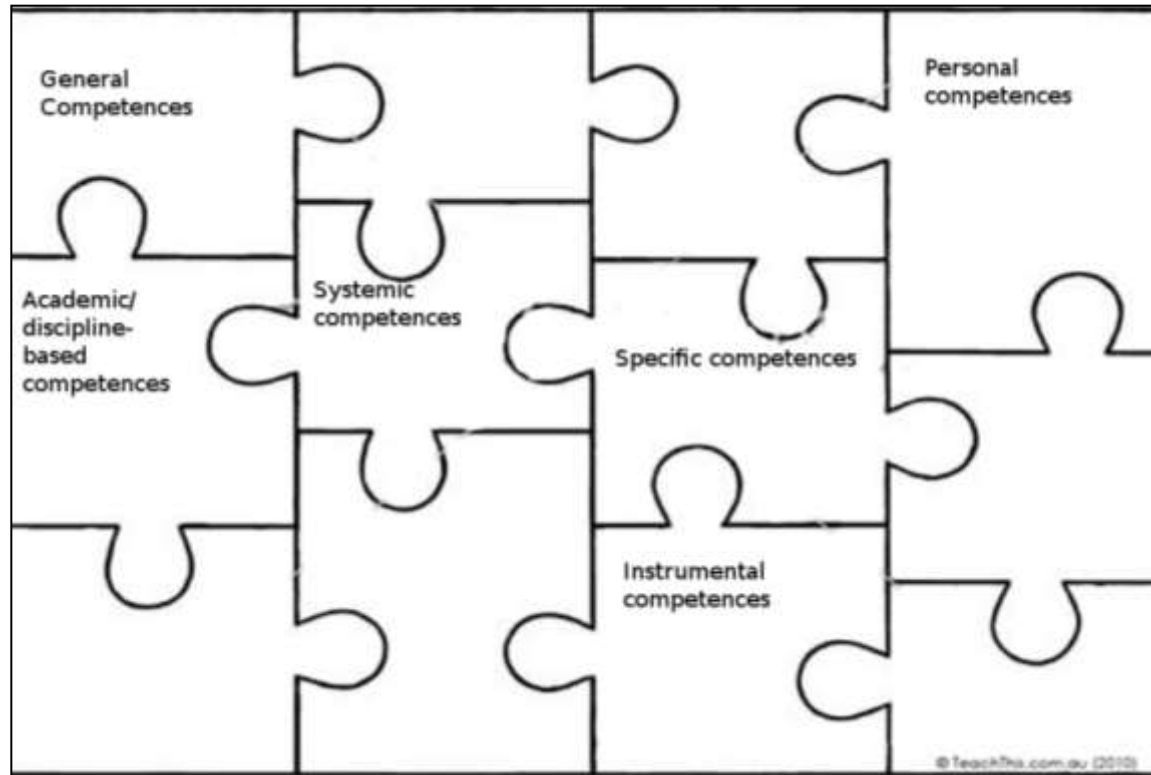


ugr

Universidad
de Granada

Bryan J. Robinson-Fryer
robinson@ugr.es

IX Congreso Internacional
Traducción, Texto e Interferencias
Trujillo-Cáceres (España)
20, 21 y 22 de junio de 2012



Undergraduate degree program course contents after Bologna



ugr

Universidad
de Granada

Bryan J. Robinson-Fryer
robinson@ugr.es

IX Congreso Internacional
Traducción, Texto e Interferencias
Trujillo-Cáceres (España)
20, 21 y 22 de junio de 2012



Lifelong Learning



ugr

Universidad
de Granada

Bryan J. Robinson-Fryer
robinson@ugr.es

IX Congreso Internacional
Traducción, Texto e Interferencias
Trujillo-Cáceres (España)
20, 21 y 22 de junio de 2012

LIFELONG LEARNING

Lifelong Learning...

...requires that students manage their learning and the quality of their experience as well as performance... (Ramsey et al 2002)

FRAMING FUTURES

REDEFINING SUCCESS

LIFELONG LEARNING



ugr

Universidad
de Granada

Bryan J. Robinson-Fryer
robinson@ugr.es

IX Congreso Internacional
Traducción, Texto e Interferencias
Trujillo-Cáceres (España)
20, 21 y 22 de junio de 2012

Lifelong Learning...

...[this suggests we should encourage] students to assess their own learning and experience prior to receiving back graded work. The innovation was successful in allowing students who valued learning to take a holistic view of their achievements... (Rust et al 2005)



ugr

Universidad
de Granada

Bryan J. Robinson-Fryer
robinson@ugr.es

IX Congreso Internacional
Traducción, Texto e Interferencias
Trujillo-Cáceres (España)
20, 21 y 22 de junio de 2012



Employability



ugr

Universidad
de Granada

Bryan J. Robinson-Fryer
robinson@ugr.es

IX Congreso Internacional
Traducción, Texto e Interferencias
Trujillo-Cáceres (España)
20, 21 y 22 de junio de 2012



Social constructivism



ugr

Universidad
de Granada

Bryan J. Robinson-Fryer
robinson@ugr.es

IX Congreso Internacional
Traducción, Texto e Interferencias
Trujillo-Cáceres (España)
20, 21 y 22 de junio de 2012



Let's Jump on the Bandwagon!



ugr

Universidad
de Granada

Bryan J. Robinson-Fryer
robinson@ugr.es

IX Congreso Internacional
Traducción, Texto e Interferencias
Trujillo-Cáceres (España)
20, 21 y 22 de junio de 2012



Rejection?



ugr

Universidad
de Granada

Bryan J. Robinson-Fryer
robinson@ugr.es

IX Congreso Internacional
Traducción, Texto e Interferencias
Trujillo-Cáceres (España)
20, 21 y 22 de junio de 2012



Don't throw out the baby with the bathwater!



ugr

Universidad
de **Granada**

Bryan J. Robinson-Fryer
robinson@ugr.es

IX Congreso Internacional
Traducción, Texto e Interferencias
Trujillo-Cáceres (España)
20, 21 y 22 de junio de 2012



Zone of Proximal Development (Vygotsky 1978)

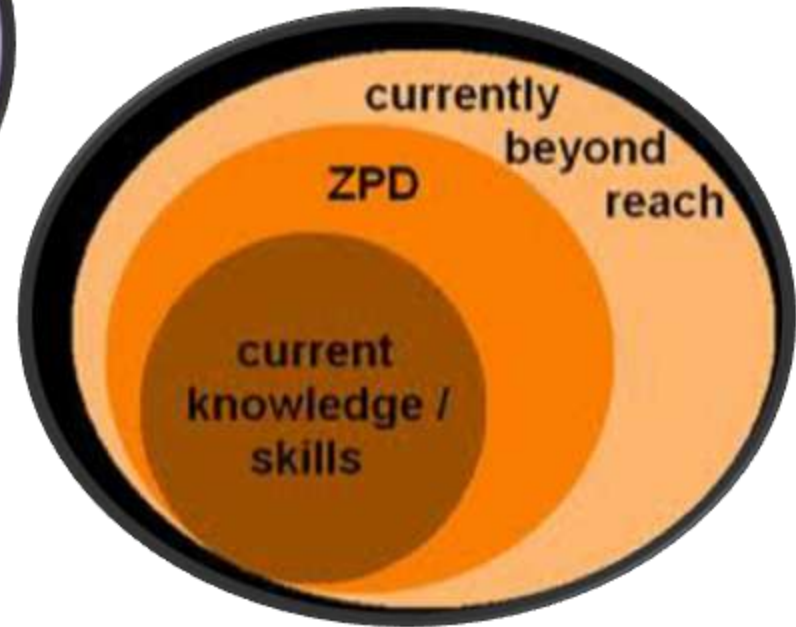
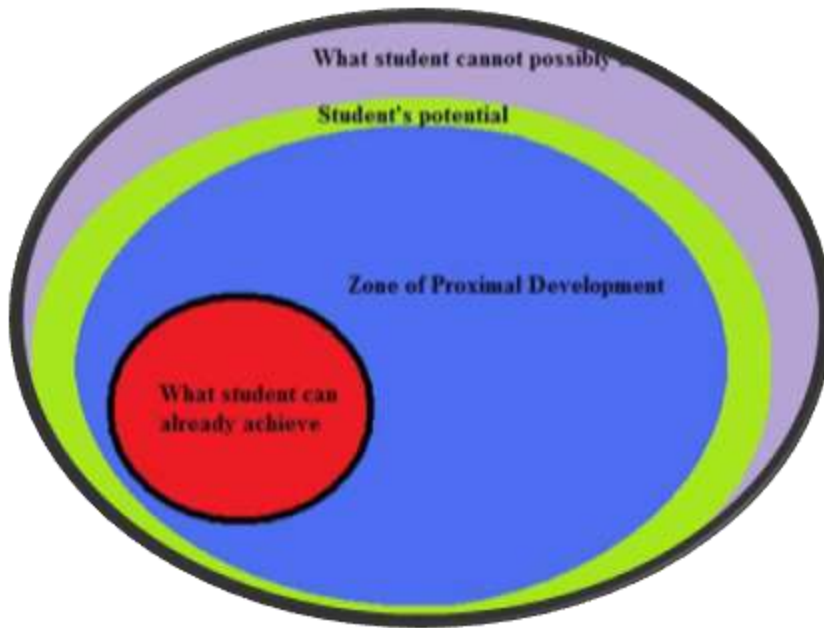


ugr

Universidad
de Granada

Bryan J. Robinson-Fryer
robinson@ugr.es

IX Congreso Internacional
Traducción, Texto e Interferencias
Trujillo-Cáceres (España)
20, 21 y 22 de junio de 2012



Interpretations of ZPD

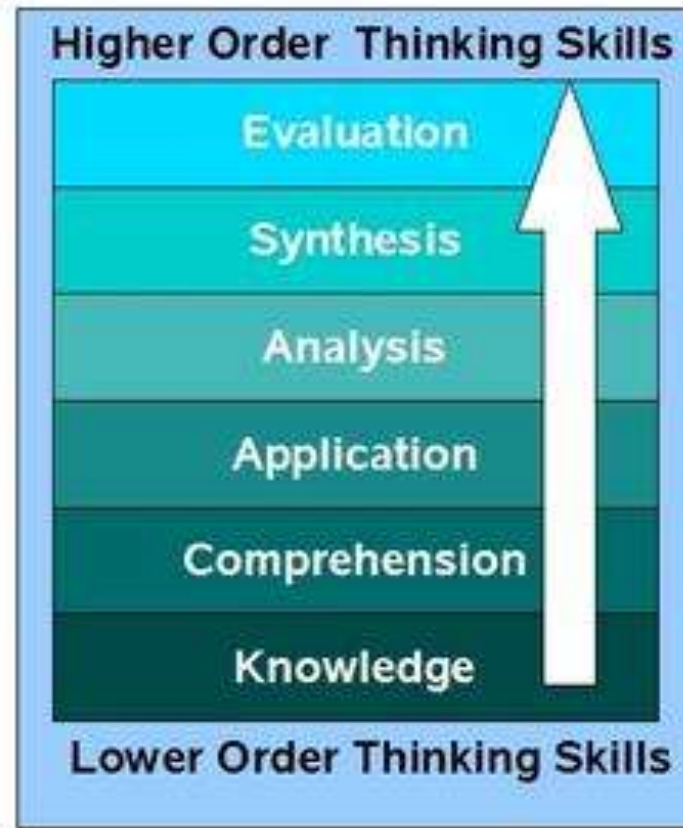


ugr

Universidad
de Granada

Bryan J. Robinson-Fryer
robinson@ugr.es

IX Congreso Internacional
Traducción, Texto e Interferencias
Trujillo-Cáceres (España)
20, 21 y 22 de junio de 2012



<http://edorigami.wikispaces.com/>

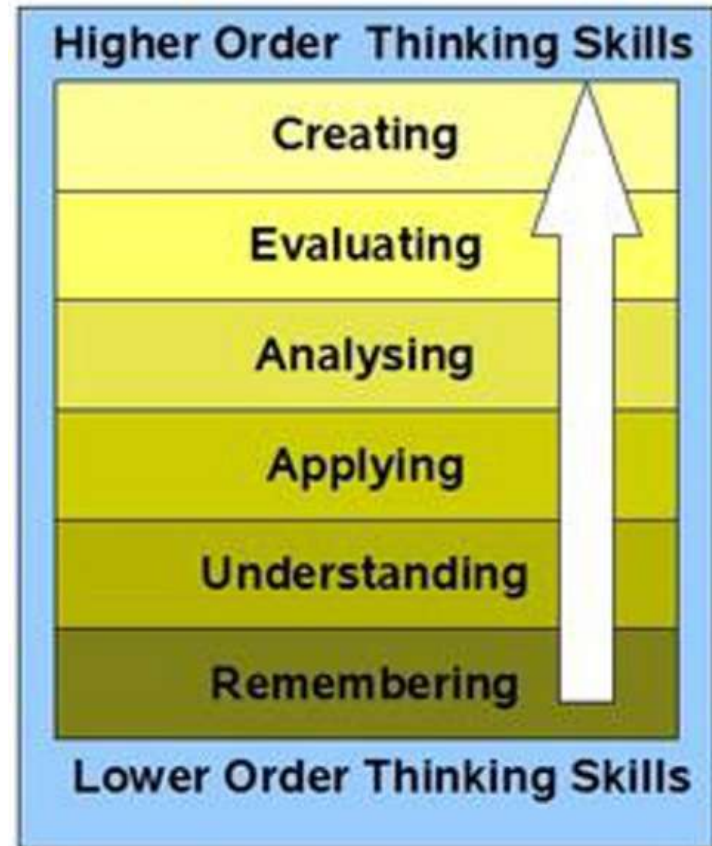
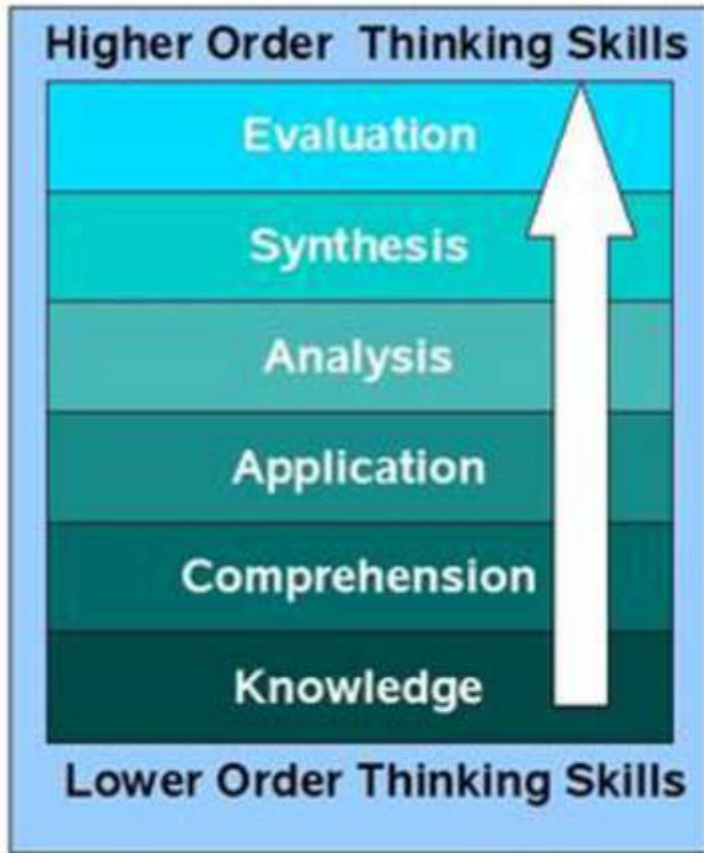


ugr

Universidad
de Granada

Bryan J. Robinson-Fryer
robinson@ugr.es

IX Congreso Internacional
Traducción, Texto e Interferencias
Trujillo-Cáceres (España)
20, 21 y 22 de junio de 2012



<http://edorigami.wikispaces.com/>

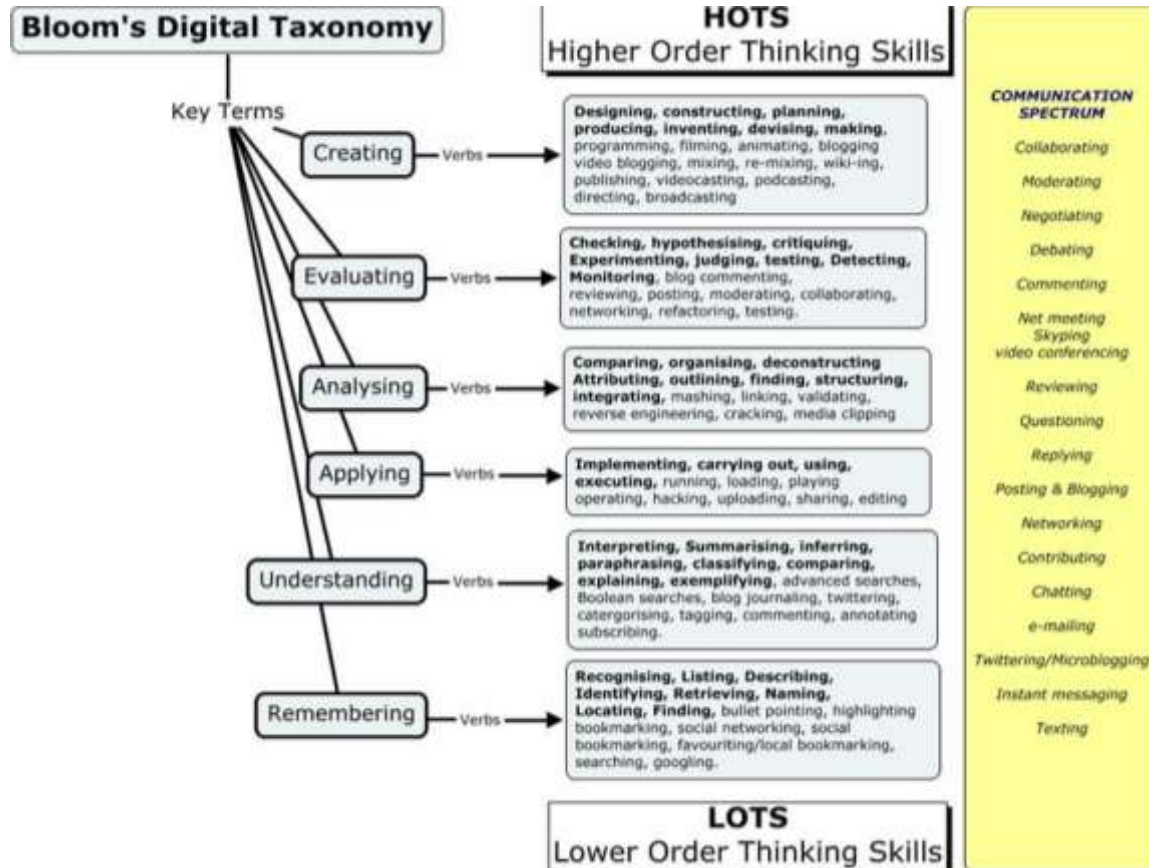


ugr

Universidad
de Granada

Bryan J. Robinson-Fryer
robinson@ugr.es

IX Congreso Internacional
Traducción, Texto e Interferencias
Trujillo-Cáceres (España)
20, 21 y 22 de junio de 2012



<http://edorigami.wikispaces.com/>



UGR

Universidad de Granada

Bryan J. Robinson-Fryer
robinson@ugr.es

IX Congreso Internacional
Traducción, Texto e Interferencias
Trujillo-Cáceres (España)
20, 21 y 22 de junio de 2012



HOTS verbs

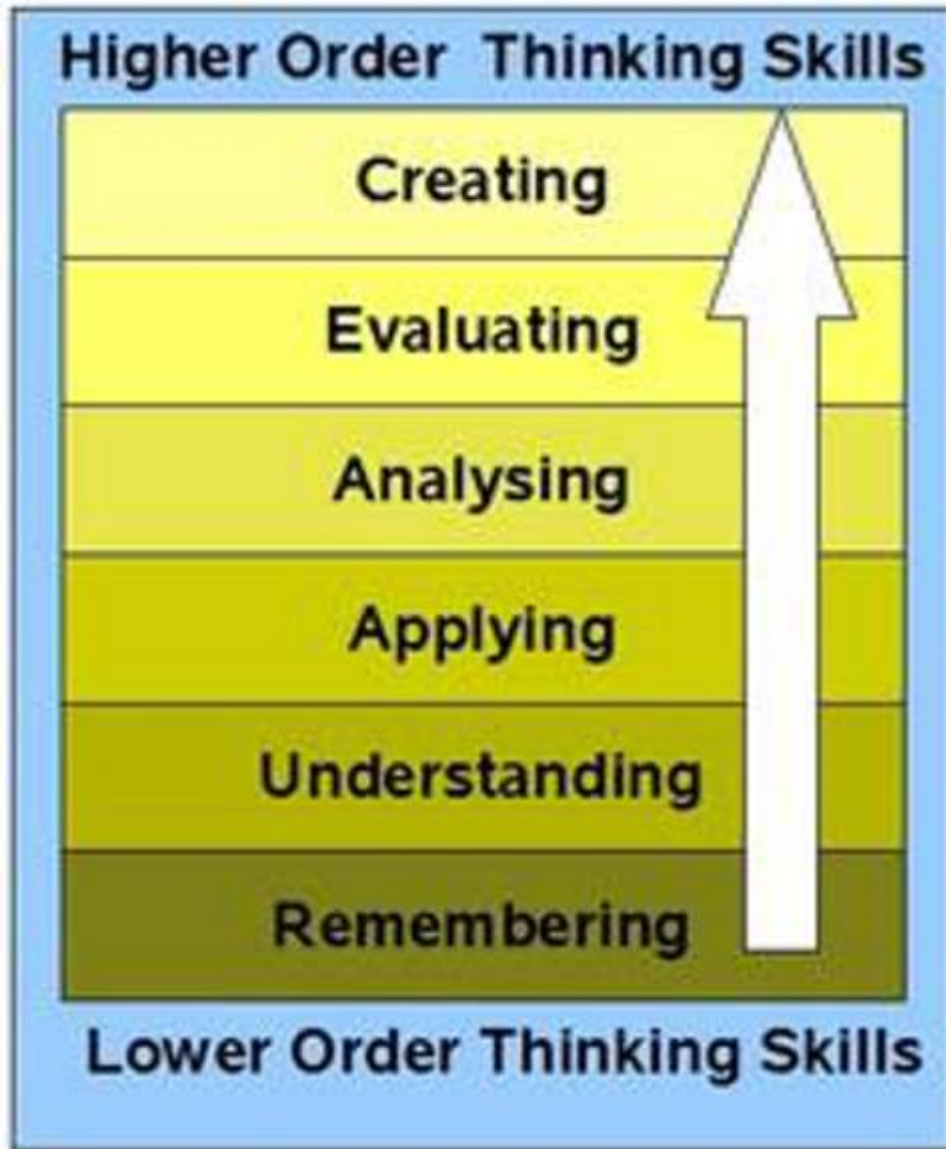


ugr

Universidad
de Granada

Bryan J. Robinson-Fryer
robinson@ugr.es

IX Congreso Internacional
Traducción, Texto e Interferencias
Trujillo-Cáceres (España)
20, 21 y 22 de junio de 2012



COMMUNICATION SPECTRUM

- Collaborating*
- Moderating*
- Negotiating*
- Debating*
- Commenting*
- Net meeting*
- Skyping*
- video conferencing*
- Reviewing*
- Questioning*
- Replying*
- Posting & Blogging*
- Networking*
- Contributing*
- Chatting*
- e-mailing*
- Twittering/Microblogging*
- Instant messaging*
- Texting*



ugr

Universidad
de Granada

Bryan J. Robinson-Fryer
robinson@ugr.es

IX Congreso Internacional
Traducción, Texto e Interferencias
Trujillo-Cáceres (España)
20, 21 y 22 de junio de 2012



The digital Bloom pyramid



A social constructivist approach to assessment?

- **Constructive alignment**
 - Learning outcomes
 - Learning and teaching methods
 - Assessment methods



ugr

Universidad
de Granada

Bryan J. Robinson-Fryer
robinson@ugr.es

IX Congreso Internacional
Traducción, Texto e Interferencias
Trujillo-Cáceres (España)
20, 21 y 22 de junio de 2012

A social constructivist approach to assessment?

- **Explicit criteria**
 - Active engagement with criteria
 - Criterion design
 - Engagement with feedback

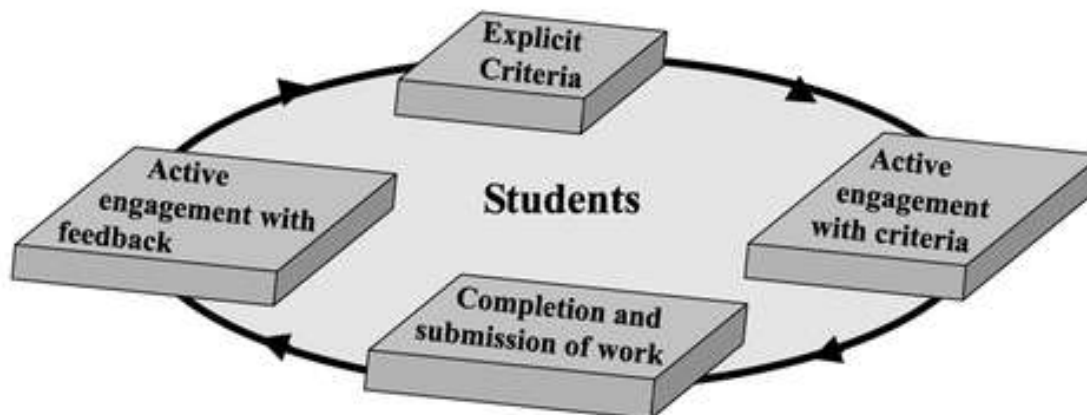


ugr

Universidad
de **Granada**

Bryan J. Robinson-Fryer
robinson@ugr.es

IX Congreso Internacional
Traducción, Texto e Interferencias
Trujillo-Cáceres (España)
20, 21 y 22 de junio de 2012

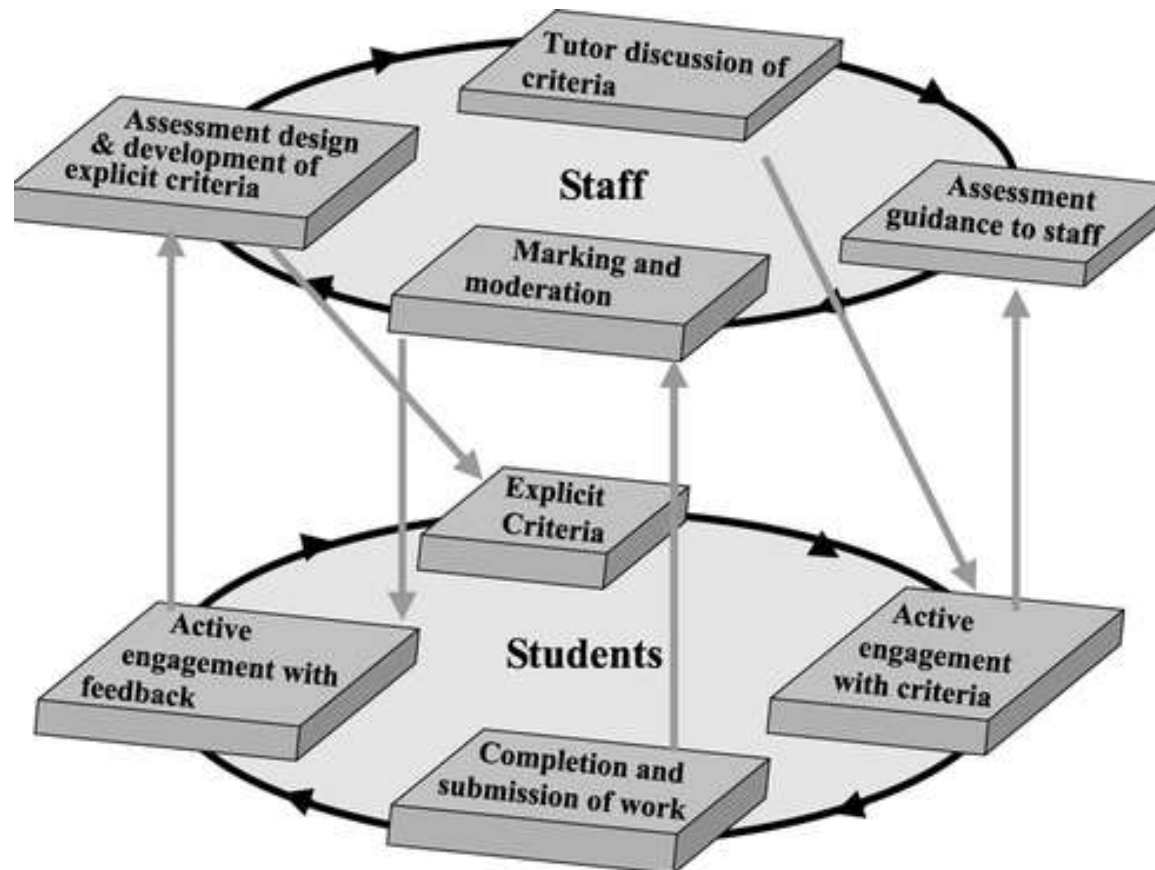


ugr

Universidad
de Granada

Bryan J. Robinson-Fryer
robinson@ugr.es

IX Congreso Internacional
Traducción, Texto e Interferencias
Trujillo-Cáceres (España)
20, 21 y 22 de junio de 2012



ugr

Universidad
de Granada

Bryan J. Robinson-Fryer
robinson@ugr.es

IX Congreso Internacional
Traducción, Texto e Interferencias
Trujillo-Cáceres (España)
20, 21 y 22 de junio de 2012



Square pegs into round holes?



ugr

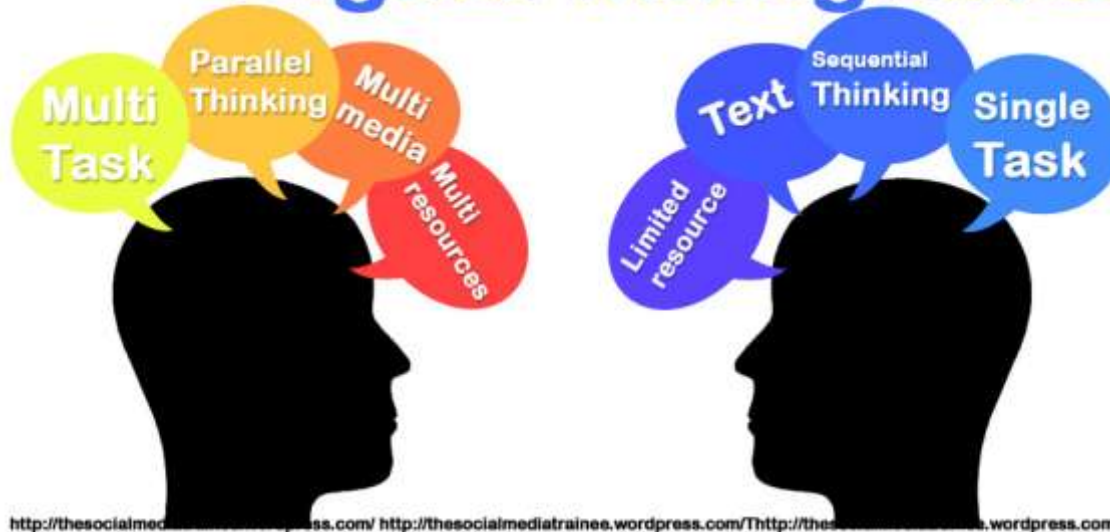
Universidad
de Granada

Bryan J. Robinson-Fryer
robinson@ugr.es

IX Congreso Internacional
Traducción, Texto e Interferencias
Trujillo-Cáceres (España)
20, 21 y 22 de junio de 2012

Digital Native

Digital Immigrants



Digital Native, Digital Immigrant

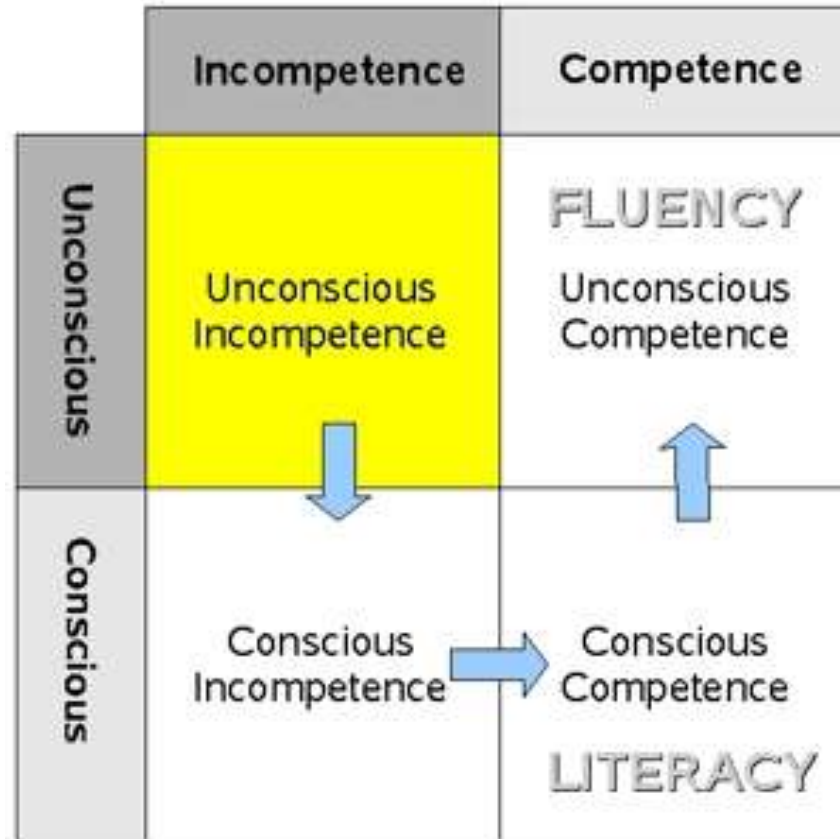


ugr

Universidad
de Granada

Bryan J. Robinson-Fryer
robinson@ugr.es

IX Congreso Internacional
Traducción, Texto e Interferencias
Trujillo-Cáceres (España)
20, 21 y 22 de junio de 2012



Learning outcomes?



ugr

Universidad
de Granada

Bryan J. Robinson-Fryer
robinson@ugr.es

IX Congreso Internacional
Traducción, Texto e Interferencias
Trujillo-Cáceres (España)
20, 21 y 22 de junio de 2012



Blogs... for reflection

<http://edorigami.wikispaces.com/file/view/blogging+rubric.pdf>



ugr Universidad
de Granada

Bryan J. Robinson-Fryer
robinson@ugr.es

IX Congreso Internacional
Traducción, Texto e Interferencias
Trujillo-Cáceres (España)
20, 21 y 22 de junio de 2012

Hola,

Aunque yo no soy revisora, he echado un ojo a la traducción y he marcado los cambios en marrón, no con el control de cambios que es un follón sino al lado de la palabra. En algunos casos he tachado lo vuestro y he puesto al lado mi propuesta y en otros, no lo he tachado sino que lo incluyo detrás de la barra "/" para que lo penséis.

Me he permitido opinar ya que también pertenezco al grupo y todavía no he hecho nada. La traducción es bastante difícil y os habeis dado un curro impresionante.

Resumen, que la revisora finalmente decida, ya que ese es su rol.

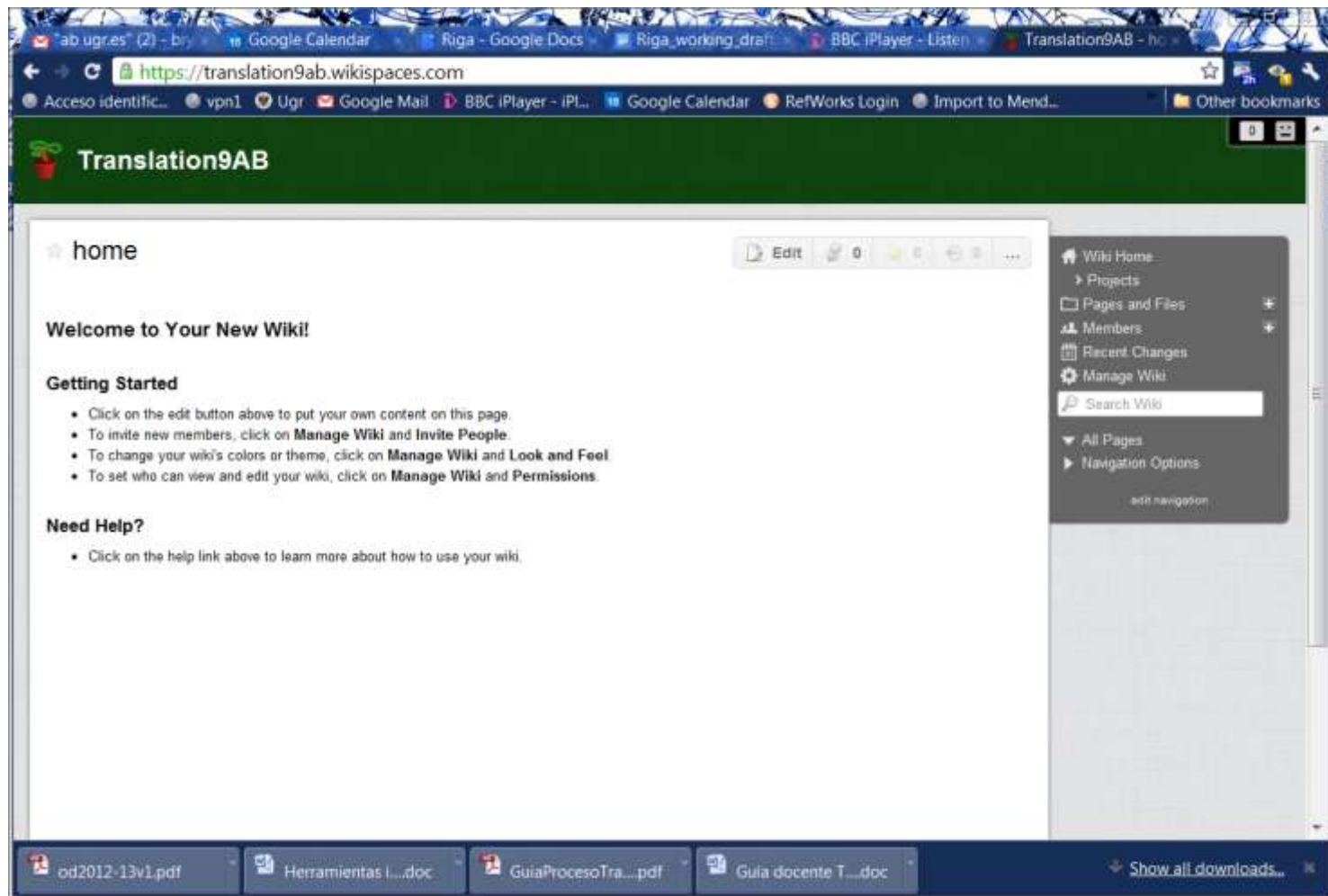
Show parent | Edit | Split | Delete | Reply

Re: Encargo 6
by ANA MARIA JIMENEZ FERNANDEZ - Thursday, 19 January 2012, 09:29 PM

- Jose Emilio tiene razón, es "wires and rod" (lo siento, creo que fue error mío en mi traducción)
- A "in addition" le falta una d
- Lo de "keyless watch" lo encontré aquí: <http://www.jewels-gems-clocks-watches.com/index.php?action=searchbox&le=&la=E&q=keyless&x=0&y=0>

Discussion groups... for analyzing and evaluating

<http://edorigami.wikispaces.com/file/view/threaded+discussion+rubric.pdf>



Wikipedia... for a collaborative knowledge base



ugr

Universidad
de Granada

Bryan J. Robinson-Fryer
robinson@ugr.es

IX Congreso Internacional
Traducción, Texto e Interferencias
Trujillo-Cáceres (España)
20, 21 y 22 de junio de 2012

Collective task

- Use Web 2.0 tools to design and plan the implementation of an online intervention you can integrate into your future teaching.



ugr

Universidad
de Granada

Bryan J. Robinson-Fryer
robinson@ugr.es

IX Congreso Internacional
Traducción, Texto e Interferencias
Trujillo-Cáceres (España)
20, 21 y 22 de junio de 2012



Thank you!

You can download this presentation
from
www.ugr.es/local/robinson/wordpress/



ugr

Universidad
de Granada

Bryan J. Robinson-Fryer
robinson@ugr.es

IX Congreso Internacional
Traducción, Texto e Interferencias
Trujillo-Cáceres (España)
20, 21 y 22 de junio de 2012

References

An Agile Learning Labs project. *The Agile Dictionary*. Retrieved 6/1/2012, 2012, from <http://agiledictionary.com/>

Bloom, B. S. (Ed.). (1979). *Taxonomía de los objetivos de la educación: clasificación de las metas educativas* (I. Acarreta Arnedo Trans.). (3ª ed.). Alcoy, Alicante: Marfil.

Bloom, B. S. (Ed.). (1973). *Taxonomy of educational objectives: the classification of educational goals* ([Repr.] ed.). London: Longman.

Cannon, R., & Newble, D. (2000). *A handbook for teachers in universities and colleges : a guide to improving teaching methods*. London: Kogan Page.

Cano García, M. E. (2008). La evaluación por competencias en la educación superior. [Competences assessment in higher education] *Profesorado. Revista De Currículum y Formación Del Profesorado*, 12(3), 1-16.

Clifford, A. (2007). Grading Scientific Translation: What's a New Teacher to Do? *Meta: Journal Des Traducteurs/Translators' Journal*, 52(2), 376-389.

Cowan, J. (2002). *On becoming an innovative university teacher : reflection in action*. Buckingham: Society for Research into Higher Education & Open University Press.



References

Culatta, R. *Instructional Design* Retrieved 6/1/2012, 2012, from <http://www.instructionaldesign.org/index.html>

Ecclestone, K. (2001). 'I know a 2:1 when I see it': understanding criteria for degree classifications in franchised university programmes. *Journal of further and Higher Education*, 25(3), 301-313.

educational-origami - home Retrieved 6/14/2012, 2012, from <http://edorigami.wikispaces.com/>

Eisner, E.W. (1989). Los Objetivos Educativos: ¿Ayuda o Estorbo? In J. Gimeno, & A. I. Pérez (Eds.), *La enseñanza: su teoría y su práctica* [Educational objectives: Help or hindrance?] (pp. 257-264). Madrid:Akal.

Eraut, M. (1989). Initial teacher training and the NKQ model. *Competency Based Education and Training*,

The Four Pillars of Education Retrieved 6/14/2012, 2012, from <http://www.unesco.org/delors/fourpil.htm>

Gagne, R., Briggs, L., & Wager, W. (1992). *Principles of Instructional Design* (4th ed.). Fort Worth, TX: HBJ College Publishers.

References

Harris, M. (1997). Self-assessment of language learning in formal settings. *ELT Journal*, 51(1), 12-19.

Herrington, J., Oliver, R., & Reeves, T. C. (2003). Engagement in authentic online learning environments. *Australian Journal of Educational Technology*, 19(1), 6/6/2012. Retrieved from <http://www.ascilite.org.au/ajet/ajet19/herrington.html>

Kohl, H. (1986). *On Becoming a Teacher*. London: Methuen & Co Ltd.

Massey, G. (2005). Process-Oriented Translator Training and the Challenge for E-Learning. *Meta: Journal Des Traducteurs/Translators' Journal*, L(2), 626-633.

Mueller, J. *Assessing Critical Skills* Linworth Publishing.

Nys, R. *21st Century Learners vs 20th Century Teachers*. Retrieved 6/1/2012, 2012, from [http://roxannnys.pbworks.com/w/page/6883448/21st Century Learners vs 20th Century Teachers](http://roxannnys.pbworks.com/w/page/6883448/21st%20Century%20Learners%20vs%2020th%20Century%20Teachers)

Perkins, D. N. (2010). *Making Learning Whole: How Seven Principles of Teaching Can Transform Education* Jossey-Bass.



References

Ramsey, P., Franklin, T., Ramsey, D., & Wells, R. (2002). Rethinking Grades for Sustainable Learning. *Innovations in Education and Teaching International*, 39(2), 117-123. doi:10.1080/14703290252934568

Robinson, B. J., & Olvera-Lobo, M. D. (2011). Facebook, Twitter or Tuenti? A First Look at the Academic Use of Web 2.0 Social Networks in Translator Training. In S. Maruenda-Bataller, & B. Clavel-Arroitia (Eds.), *Multiple Voices in Academic and Professional Discourse. Current Issues in Specialised Language Research, Teaching and New Technologies* (pp. 367-379). Newcastle-upon-Tyne: Cambridge Scholar Publishing.

Robinson, B. J., López-Rodríguez, C. I., & Tercedor Sánchez, M. I. (2008). Neither Born nor Made, but Socially Constructed: Promoting Interactive Learning in an Online Environment. *TTR. Traduction, Terminologie, Rédaction*, 21(2), 95-129.

Rust, C., O'Donovan, B., & Price, M. (2005). A social constructivist assessment process model: how the research literature shows us this could be best practice. *Assessment & Evaluation in Higher Education*, 30(3), 231-240. doi:10.1080/02602930500063819



ugr

Universidad
de Granada

Bryan J. Robinson-Fryer
robinson@ugr.es

IX Congreso Internacional
Traducción, Texto e Interferencias
Trujillo-Cáceres (España)
20, 21 y 22 de junio de 2012

References

Sánchez Moreno, M., & Mayor Ruiz, C. (2006). Los jóvenes profesores universitarios y su formación pedagógica. Claves y controversias. *Revista De Educación*, (339) Retrieved from <http://www.revistaeducacion.mec.es/>

Smith, J. (2001). Modeling the social construction of knowledge in ELT teacher education. *ELT Journal*, 55(3), 221-227.

Teacher Challenge Retrieved 6/14/2012, 2012, from <http://teacherchallenge.edublogs.org/>

Tyler, R.W. (1949). *Basic principles of curriculum and instruction*. Chicago: The University of Chicago Press.

Tyler, R.W. <http://wredu.com/~wriles/Tyler.html>

Van Merriënboer, J. J. G. (1997). *Training complex cognitive skills: A four-component instructional design model for technical training*. Englewood Cliffs, NJ: Educational Technology Publications.

References

Van Merriënboer, Jeroen J. G., & Kirschner, P.A. (2007). *Ten Steps to Complex Learning: A Systematic Approach to Four-Component Instructional Design* (<http://www.tensteps.info/> ed.). Mahwah, NJ: Lawrence Earlbaum Associates Inc.

Vickers, R. (1998). *All Change. The Management of Change* (1st repr. ed.). London: Video Arts Ltd.

Vygotsky, L. (1978). *Mind in Society*. Cambridge, Massachusetts: Harvard University Press.

Woo, Y., & Reeves, T. C. (2007). Meaningful interaction in web-based learning: A social constructivist interpretation. *The Internet and Higher Education*, 10(1), 15-25. doi:10.1016/j.iheduc.2006.10.005



ugr

Universidad
de Granada

Bryan J. Robinson-Fryer
robinson@ugr.es

IX Congreso Internacional
Traducción, Texto e Interferencias
Trujillo-Cáceres (España)
20, 21 y 22 de junio de 2012